



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ג ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לון כל האי. אלא דאינון לא הו' בני מהימנותא.

תרגום לעברית

ואותם שלא נמצאו בני אמונה, מה כתוב בהם? (כמדבר יב) שטו העם ולקטו. מה זה שטו? שטות היו לוקחים לעצמם, משום שלא היו בני אמונה. מה כתוב בהם? וטחנו ברחים או דכו במדכה וגו'. מי הטריח אותם לכל זה? אלא שהם לא היו בני אמונה.

טקסט הזוהר

בגוונא דא, אינון דלא מהימני ביה בקודשא בריה הוא, לא בעאן לאסתכלא בארחוי, ואינון בעאן לאטרחא גרמיהו כל יומא בתר מזונא, יממא וילילי, דלמא לא סליק בידיהו פתא דנהמא. מאן גרים לון האי. בגין דלאו אינון בני מהימנותא. אוף הכא, שטו העם ולקטו, שטו בשטותא דגרמיהו, ובעאן לאטרחא עליה, הדא הוא דכתיב, וטחנו ברחים. בתר כל טרחא דא, לא סליק בידיהו, אלא דכתיב והיה טעמו כטעם לשד השמן. ולא יתיר. מאן גרים לון האי, בגין דלא הו' בני מהימנותא.

כמו זה אותם שלא מאמינים בקדוש-ברוך-הוא, לא רוצים להסתכל בדרך, והם רוצים להטריח את עצמם כל יום אחר מזון יום ולילה, אולי לא יעלה בידם פת לחם. מי גרם להם את זה? משום שאינם בני אמונה. אף כאן, שטו ולקטו - שטו בשטות של עצמם, ורוצים להטריח עליו. זהו שכתוב וטחנו ברחים. אחר כל הטרחת הזו לא עלה בידיהם, אלא שכתוב והיה טעמו כטעם לשד השמן, ולא יותר. מי גרם להם את זה? משום שלא היו בני אמונה.

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, מאי לשד השמן. איכא דאמרי, דליש במשחא, כתרגומו. ואיכא דאמרי, מה השד אתחזר לכמה גוונים, אוף מנא, אתחזר לכמה גוונים. רבי יהודה אמר, לשד השמן, יניקא דמשחא.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, מה זה לשד השמן? יש אומרים, שהיה נלוש בשמן כתרגומו. ויש אומרים, מה השד מתהפך לכמה גוונים, אף המן מתהפך לכמה גוונים. רבי יהודה אמר, לשד השמן - יניקת השמן.

טקסט הזוהר

רבי יצחק אמר, איש לפי אכלו לקטו. וכי מאן דאכיל קמצא, לקיט קמצא, ומאן דאכיל יתיר, לקיט יתיר, והא כתיב לא העדיף המרבה והממעיט לא החסיר. אלא לפום אינון דאכלין לקטין. משמע אכלו, מאן דהוה אכיל ליה, ובגיני כף לא כתיב אכילתו.

תרגום לעברית

רבי יצחק אמר, איש לפי אכלו לקטו - וכי מי שאוכל מעט לוקט מעט, ומי שאוכל יותר לוקט יותר? והרי כתוב לא העדיף המרבה והממעיט לא החסיר? אלא לפי אותם שאוכלים, לוקטים. משמע אכלו - מי שהיה אוכל אותו. ומשום כף לא כתוב אכילתו.

מאי קא מיירי. אַחיד בר נש בעבדא, או באמתא, ואמר דהוא דיליה. אתא חבריה, ואמר, האי עבדא דילי הוא. קריבו לקמיה דמשה לדינא, אמר לון כמה נפשאן בביתה, וכמה נפשאן בביתיה דדין, אמר כה וכד. והוא שעטא אמר לון משה, לקטו מחר, וכל חד מנייכו ייתי לגבאי. למחר, נפקו ולקטו, ואתיין קמי משה, שוויין קמיה מנא, הוה מדיד ליה. אי ההוא עבדא דדין, אשכח ההוא עומרא דעבדא, בהאי מנא. דהא חד עומרא לכל נפש ונפש מביתיה. מדיד לדין, ואשתכח חסרא, ההוא מיכלא דעבדא, בההוא מנא דיליה, וחד עומרא לכל נפש ונפש מביתיה. אמר עבדא דדין הוא, הדיא הוא דכתיב איש לפי אכלו לקטו וכתיב עמר לגלגלת מספר נפשתיכם.

תרגום לעברית

מה זה אומר? אחזי אדם בעבד או באמה ואמר שהוא שלו. בא חבירו ואמר: עבד זה הוא שלי! קרבו לפני משה לדין. אמר להם: כמה נפשות בביתה, וכמה נפשות בביתו של זה? אמר כה וכד. ואותה שעה אמר להם משה: לקטו מחר, וכל אחד יבא אלי. למחר יצאו ולקטו, ובאו לפני משה. שמו לפניו את המזן, והיה מודד אותו. אם אותו עבד של זה - מצא את אותו העמר של העבד במזן הזה, שהרי עמר אחד לכל נפש ונפש מביתו. מדיד לזה - ונמצא חסר אותו מאכל העבד במזן שלו, ועמר אחד לכל נפש ונפש מביתו. אמר ופסק: העבד של זה הוא! זהו שכתוב איש לפי אכלו לקטו. וכתוב עמר לגלגלת מספר נפשתיכם.

טקסט הזוהר

אמר ר' (נ'א ייסא) חייא, כתיב, (שמות טז) ערב וידעתם כי יי' הוציא אתכם מארץ מצרים ובקר וראיתם את כבוד יי'. ערב וידעתם, במאי ינדעון. אלא הכי תאנא, בכל יומא ויומא אשתכחו נימוסי קודשא בריה דהוא. בצפרא, אתער חסד בעלמא. בההוא

זמנא דאקרי ערב, תליא דינא בעלמא, והא אוקמוה, דבגיני כה, יצחק תקן תפלת המנחה. (מאי קא מיירי) ועל דא, ערב וידעתם, כד אתער דינא בעלמא, תנדעון, דבההוא דינא אפיק יי' יתכון ממזרים. ובקר וראיתם את כבוד יי' דהא בההוא זמנא אתער חסד בעלמא ויתן לכו למיכל.

תרגום לעברית

אמר רבי (ייסא) חייא, כתוב ערב וידעתם כי ה' הוציא אתכם מארץ מצרים ובקר וראיתם את כבוד ה'. ערב וידעתם, במה ידעו? אלא כה שנינו, בכל יום ויום נמצאו הנהגות הקדוש ברוך הוא - בבקר התעורר חסד בעולם. באותו זמן שנקרא ערב, תלוי הדין בעולם, והרי פרשוה שלכן יצחק תקן תפלת המנחה. [מה זה אומר] ועל זה ערב וידעתם. כשמתעורר דין בעולם, תדעו שבאותו דין הוציא אתכם ה' ממזרים. ובקר וראיתם את כבוד ה', שהרי באותו זמן מתעורר חסד ויתן לכם לאכל.

טקסט הזהיר

ר' חייא אמר איפכא, מה כתיב לעילא, בשבתנו על סיר הבשר וגו'. ביה שעתיא, אתער ערב, דההוא זמנא דאתער דינא, אתער נמי חסד בעלמא. הדא הוא דכתיב, וידעתם כי יי' הוציא אתכם מארץ מצרים. תנדעון ההוא חסד דעבד עמכון, בזמנא דדינא ואפיק יתכון מארעא דמצרים. ובקר וראיתם את כבוד יי', כבוד יי' הא ידיע. וכל כה למה. בשמוע יי' את תלנותיכם וגו'.

תרגום לעברית

רבי חייא אמר ההפך. מה כתוב למעלה? בשבתנו על סיר הבשר וגו'. באותה שעה התעורר ערב. שאותו זמן שמתעורר דין, מתעורר גם חסד בעולם. זהו שכתוב וידעתם כי ה' הוציא אתכם מארץ מצרים. תדעו אותו חסד שעשה עמכם בזמן הדין והוציא אתכם מארץ מצרים. ובקר וראיתם את כבוד ה', כבוד ה' הרי ידוע, וכל כה למה? בשמוע ה' את תלנותיכם וגו'.

אמר ר' ייסא, לא שני קודשא בריך הוא נימוסוי, בר דאינון חייבי עלמא שניין לון, ומחפכי רחמי לדינא, כמה דאתמר.

תרגום לעברית

אמר רבי ייסא, לא משנה הקדוש ברוך הוא את הנהגותיו, רק שאותם הרשעים של העולם משנים אותם ומחפכים רחמים לדין, כמו שנתבאר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תאני ר' אלעזר, מהאי מנא זמינן צדיקיא למיכל לעלמא דאתי, ואי תימא ביהאי גוונא. לא. אלא יתיר, דלא הוה פן לעלמין. מאי איהו. כמה דאוקימנא דכתיב, (תהלים כז) לחזות בנעם יי' ולבקר בהיכלו. וכתיב (ישעיה סד) עין לא ראתה אלהים זולתך וגו'. (שמות טז) ראו כי יי' נתן לכם השבת. ר' חזקיה פתח (תהלים קל) שיר המעלות ממעמקים קראתיה יי'. שיר המעלות סתם, ולא פריש מאן אמרו. אלא שיר המעלות, דזמינן

תרגום לעברית

שנה רבי אלעזר, מהמן הזה עתידים הצדיקים לאכל לעולם הבא. ואם תאמר כמו זה? לא! אלא יותר. שלא היה כף לעולמים. מהו? כמו שבארנו שכתוב (תהלים כז) לחזות בנעם ה' ולבקר בהיכלו, וכתוב (ישעיה סב) עין לא ראתה אלהים זולתך וגו'. ראו כי ה' נתן לכם השבת. רבי חזקיה פתח, (תהלים קל) שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'. שיר המעלות, סתם ולא פרש מי אמרו. אלא שיר המעלות שעתידים לומר כל בני העולם, שעתיד השיר הזה להאמר אותו לדורות עולם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

